

ब्रिज परियोजना

THE BRIDGE PROJECT

Direct Beneficiary Intake/Monitoring Form – Nepal Midline Survey

प्रत्यक्ष लाभग्राही सहभागी अनुगमन फाराम - नेपाल
मध्यरेखा सर्वेक्षण

Form SN:

<p><i>This section is to be filled out by the enumerator and information verified and signed by the supervisor</i></p> <p><i>यो खण्ड गणकले भर्नु पर्दछ र सुपरभाइजरले प्रमाणित गरी हस्ताक्षर समेत गर्नु पर्दछ ।</i></p>			
00	<p>Full Name of Enumerator गणकको पूरा नाम</p>		
01	<p>Region/Province प्रदेश</p> <p>1. Province 7 (प्रदेश ७)</p>		
02	<p>District जिल्ला</p> <p>1. Bajura (बाजुरा) 2. Kanchanpur (कंचनपुर)</p>		
03	<p>Municipality पालिका</p> <table border="1"> <tr> <td> <p>Bajura</p> <p>1. Badi malika 2. Budhiganga 3. Budhi nanda 4. Jagannath RM 5. Showmikartik RM 6.</p> </td> <td> <p>Kanchanpur</p> <p>1. Betkot 2. Bhim dutta 3. Krishnapur 4. Suklaphanta 5.</p> </td> </tr> </table>	<p>Bajura</p> <p>1. Badi malika 2. Budhiganga 3. Budhi nanda 4. Jagannath RM 5. Showmikartik RM 6.</p>	<p>Kanchanpur</p> <p>1. Betkot 2. Bhim dutta 3. Krishnapur 4. Suklaphanta 5.</p>
<p>Bajura</p> <p>1. Badi malika 2. Budhiganga 3. Budhi nanda 4. Jagannath RM 5. Showmikartik RM 6.</p>	<p>Kanchanpur</p> <p>1. Betkot 2. Bhim dutta 3. Krishnapur 4. Suklaphanta 5.</p>		
04	<p>Settlement बस्ती वा टोल</p>		
05	<p>Ward Number वार्ड नं.</p>		
06	<p>Date of Data Collection DD/MM/YY तथ्यांक संकलन गरेको मिति</p>		
07	<p>Interview start time HH:MM अन्तरवार्ता शुरु गरेको समय (घण्टा : मिनेट)</p>		
08	<p>Interview end time HH:MM अन्तरवार्ता सकेको समय (घण्टा : मिनेट)</p>		
09	<p>Date reviewed DD/MM/YY यो तथ्यांक समीक्षा गरेको मिति</p>		
10	<p>Reviewed by (full name and signature of reviewer) समीक्षाकर्ताको पूरा नाम र हस्ताक्षर</p>		
11	<p>Accuracy review (DD/MM/YY) शुद्धता सम्बन्धी समीक्षा गरेको मिति</p>		

INTERVIEWER INSTRUCTIONS: ONE INTERVIEWER READS QUESTIONS AND THE OTHER INTERVIEWER RECORDS RESPONSES ON SEPARATE FORM OR ELECTRONICALLY.

अन्तरवार्ताकारका लागि निर्देशन: एक जनाले प्रश्न पढ्नु पर्छ र अर्कोले उत्तरहरू भर्ने जानु पर्छ

IF ANSWERS ARE IN CAPS, DO NOT READ OUT LOUD. यदि उत्तरहरू अंग्रेजीको ठूलो अक्षरमा छन् भने तीनलाई नपढी दिनु होला

IF ANSWERS ARE IN lower case, READ RESPONSE OPTIONS TO RESPONDENT AFTER THE QUESTION. Please do not to read the “DK and REF” response options. If respondents replies DK or REF, there is an option to record, but the option doesn’t have to be presented with the others.

यदि उत्तरहरू अंग्रेजीको सानो अक्षरमा छन् भने तीनलाई प्रश्न सोधी सकेपछि संभाव्य उत्तरहरू पढेर सुनाउनु होला । कृपया थाहा नभएको र भन्न नचाहेको जस्ता संभावित उत्तर नपढी दिनु होला । यदि उत्तरदाताले थाहा नभएको वा भन्न नचाहेको उत्तर दिएमा चिन्ह त लगाउन सकिन्छ तर यस्ता संभावित उत्तरचाहिं अरुका अगाडि भनीरहन जरुरी छैन ।

IF THE INTERVIEW IS CUT-SHORT BUT CAN BE RESUMED AT A LATER TIME, ASK FOR RESPONDENT CONTACT INFORMATION AND INITIALS; RECORD HOUSEHOLD LOCATION. RECORD IN COMMENTS. RECORD PREFERRED APPOINTMENT TIME.

यदि अन्तरवार्ता विचैमा रोक्नु परेको अवस्थामा तर पछि पुनः सो अन्तरवार्ता हुन सक्ने खण्डमा उत्तरदाताको नाम र सम्पर्क नम्बर, घरको ठेगाना, टिप्पणीहरू, रुचाईएको भेट्ने समय आदि जस्ता विवरणहरू टिप्नु होला ।

INTRO1. Hello, we are here on behalf of the International Labour Organisation. My name is (name), and this is (name). We are conducting short [submit range of minutes determined from pretesting] interviews with freed haliyas working and living in the area. This information will be used to help us design and implement project services, your information will be kept confidential and will not be released in identifiable form. Is this a convenient and safe time to talk with you?

परिचय : नमस्ते ! हामी अन्तरराष्ट्रिय श्रम संगठनको तर्फबाट यहाँ उपस्थित भएका छौं । मेरो नाम (आफ्नो नाम भन्ने) र वहाँको नाम (साथीको नाम) हो । हामी यस ठाउँका हलिया मुक्त भएका व्यक्तिहरूसँग छोटो (३० देखि ४५ मिनेट जति) अन्तरवार्ता तथा कुराकानी गर्न आएका छौं । तपाईंबाट प्राप्त भएको सूचनाले परियोजना सेवा र संचालन तथा कार्यान्वयन गर्न मद्दत पुग्छ, तपाईंले दिनुभएको सूचनालाई गोप्य राखिने छ र तपाईंको परिचय भुल्किने खालको रूपमा जारी गरिने छैन । तपाईंसँग कुराकानी गर्ने यो उपयुक्त समय हो जस्तो लाग्छ ?

INTERVIEWER: IF RESPONDENT IS HESITANT, READ: अन्तरवार्ताकार: यदि उत्तरदाता अन्कनाएमा, तलको पढेर सुनाउनु होला ।

This interview is not part of any enforcement action and your responses will be kept confidential. We need your help to make our programs stronger and to identify individuals who may be eligible for our services.

यो अन्तरवार्ता कुनै वाध्यात्मक कार्य त होइन तर पनि यो निश्चिन्त हुनुहोस कि तपाईंले दिनु भएको सूचना अन्यन्त गोप्य राखिने छ । तर हामीलाई तपाईंको सहयोग अति नै आवश्यक छ किनकी यसले यस कार्यक्रमलाई मजबुत बनाउनुका साथै यस कार्यक्रमका लागि योग्य व्यक्तिहरू पहिचान गर्न समेत सहयोग हुने छ ।

IF RESPONDENT SAYS, “NOT A SAFE TIME”, “NOT A CONVENIENT TIME” STOP INTRO. ASK:

यदि उत्तरदाताले “यो समय उपयुक्त छैन” अथवा “यो समय सुरक्षित छैन” भनेमा यो अन्तरवार्ता यहि रोक्नुस् र उसलाई सोध्नुस् कि

When is a better time to come back? तपाईंको कुन उपयुक्त समयमा हामी आउँ ?

//RECORD TIME AND SCHEDULE APPOINTMENT// सो समय टिप्नुहोस र सोही अनुसार अनुमति माग्नुहोस

(Appointment time: _____; In-person or over phone (circle one); Contact details _____)

अनुमति मागेको समय:; भेटेरै कुराकानी गर्ने कि फोनबाट कुराकानी गर्ने (उपयुक्तमा चिन्ह लगाउनुहोस); सम्पर्क नम्बर

DEMOGRAPHICS जनसांख्यिक विवरण			
//INTERVIEWER//: Now I am going to ask you some questions about yourself //अन्तरवार्ताकार// : अब म तपाईंको व्यक्तिगत विवरण सोध्न चाहन्छु।			
Q.N. प्र.नं.	Questions प्रश्नहरू	Responses उत्तरहरू	
DD00	Beneficiary Code (to be filled in by ILO enumerator) लाभग्राही कोड (गणक आफैले भर्ने)		
DD01	First Name & Middle Name पहिलो र बीचको नाम		
DD02	Last Name थर		
DD03	Sex लिङ्ग	1. <input type="checkbox"/> Female महिला 2. <input type="checkbox"/> Male पुरुष	
DD04	Contact number सम्पर्क नम्बर		
DD05	What is your marital status? तपाईंको वैवाहिक अवस्था	1. <input type="checkbox"/> Single एकल 2. <input type="checkbox"/> Married विवाहित 3. <input type="checkbox"/> Widowed विधुवा तथा विदूर 4. <input type="checkbox"/> Divorced सम्बन्ध विच्छेद	
EDUCATION (Language/Literacy/Numeracy) & TRAINING			
शिक्षा (भाषा, साक्षरता, गणित) तथा तालिम			
//INTERVIEWER//: Now I am going to ask you some questions about your education and training experience //अन्तरवार्ताकार// : अब म तपाईंको शिक्षा र तालिम सम्बन्धी केही विवरण सोध्न चाहन्छु।			
E5	Were you enrolled in a skills training programme? तपाईं सीप सम्बन्धी तालिममा सहभागी हुनुभयो ?	1. <input type="checkbox"/> Yes भएँ 2. <input type="checkbox"/> No भइँन (if no SKIP WS1) WS1 मा जानुहोस्।	
E5.1	If response to E.5 is yes, please provide additional details. (in cases where the training provider or duration is not known - please indicate with DK) यदि E.5 को भएँ भन्ने जवाफ आएमा कृपया विस्तृत विवरण खुलाउनुहोस् (यदि तालिम दिने संस्थाको नाम वा तालिमको अवधी थाहा नभएमा थाहा नभएको भनी उल्लेख गर्नुहोस्)		
	Training on which occupation(s) or skill(s) कुन पेशा वा सीप सम्बन्धी तालिम लिनु भएको ?	Training Provider तालिम दिने संस्थाको नाम	Duration (months) महिना (गणकले नै भर्ने) To be filled by ILO enumerator
	Attendance हाजिरी (गणकले नै भर्ने) (%) To be filled by ILO enumerator		
	1. Beautician सौन्दर्यकर्मी		
	2. Bee Keeping मौरी पालन		
	3. Carpentry सिकर्मी		
	4. Goat keeping बाखा पालन		
	5. Hand Embroidery हाते कढाइ		
	6. House Painting घरको रंग रोगन		
	7. House Wiring विजुलीकर्मी		
	8. Mason डकर्मी		
	9. Mobile Repair मोबाइल मर्मत		

	10. Motorcycle Maintenance मोटरसाइकल मर्मत			
	11. Off Season Veg Farming बेमौसमी तरकारी खेती			
	12. Plumbing प्लम्बिङ्ग			
	13. Poultry कुखुरा पालन			
	14. Tailoring सिलाई कटाई			
	15. Others अन्य (खुलाउने)			
	16. Others अन्य (खुलाउने)			
E6	Have you applied the skills/knowledge obtained from the training(s) within the last 6 months? के तपाईंले तालीमबाट सिकेको सीप वा ज्ञानको पयोग तालिम लिएको ६ महिना भित्र गर्नुभएको छ?	1. <input type="checkbox"/> Yes छु 2. <input type="checkbox"/> No छैन (if no SKIP E6.2) E6.2 मा जानुहोस्		
E6.1	If response to E6 is yes, where did you apply the skills/knowledge? Please select all that apply यदि छ भने तपाईंले तालीमबाट सिकेको सीप वा ज्ञान कहाँ प्रयोग गर्नुभएको छ? मिल्ने जतिमा चिन्ह लगाउनुहोस्।	1. <input type="checkbox"/> Work काममा गर्ने गरेको (skip to E6.3) (E6.3 मा जाने) 2. <input type="checkbox"/> Home घरमा गर्ने गरेको (skip to E6.3) (E6.3 मा जाने) 3. <input type="checkbox"/> Other अन्य (खुलाउने) (specify) (skip to E6.3) (E6.3 मा जाने) <hr/> <hr/>		
E6.2	If you did not apply the skills/knowledge obtained, please explain why? यदि तालीमबाट सिकेको सीप वा ज्ञानको प्रयोग गर्नुभएको छैन भने, नगर्नुको कारण बताउनुहोस्।	1. <input type="checkbox"/> I did not have the required equipment (Skip to E6.2.1) त्यसको लागि चाहिने औजार उपकरण म संग छैन 2. <input type="checkbox"/> I still lacked some skills and knowledge मलाई अभैपनि सीप र ज्ञानको कमी भएको जस्तो लाग्छ 3. <input type="checkbox"/> I did not have time म संग समयनै छैन 4. <input type="checkbox"/> I did not know how to practically apply the skills and knowledge to my daily life सीप र ज्ञान कसरी प्रयोग गर्ने भनेर मलाई त्यति थाहा भएन 5. <input type="checkbox"/> Other (specify) अन्य (खुलाउनुस्) <hr/> <hr/>		
E6.2.1	If you did not have the required equipment, have you now received the required material support from the Bridge project? यदि तपाईं संग चाहिने उपकरण वा सरसामान छैन भने ब्रीज परियोजनाबाट चाहिने सरसामान वा उपकरणको सहयोग पाउनु भयो?	1. Yes पाएँ 2. No पाइँन (skip to E6.2.3) E6.2.3 मा जाने		
E6.2.2	If yes, in which month did you receive the support? यदि पाउनु भयो भने कुन महिना मा पाउनु भयो ?			
E6.2.3.	If no, which sort of equipment do you need? यदि पाउनु भएन भने तपाईंलाई कस्तो खालको सामान आवश्यक चाहिएको हो ?			
E6.3	Do you feel the need for additional support in order to better use the skills obtained from the training? तालिमबाट प्राप्त गर्नु भएको सीप अझ राम्रो संग प्रयोग गर्न तपाईंलाई थप सहयोग चाहिन्छ जस्तो लाग्छ ?	1. Yes चाहिन्छ 2. Maybe चाहिन सक्छ 3. No चाहिँदैन		

E7	<p>Did you learn any of these additional life skills during the training? <i>Select all responses that apply</i></p> <p>के तपाईले तालीम अवधि भरी तलका विषयबस्तु बारे ज्ञान लिनुभयो? <i>मिल्ने जतिमा चिन्ह लगाउनुहोस् ।</i></p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. <input type="checkbox"/> Money management पुँजीव्यवस्थापन 2. <input type="checkbox"/> Time Management समयव्यवस्थापन 3. <input type="checkbox"/> Communication संचार 4. <input type="checkbox"/> Team work/cooperation समुहकार्य, सहकार्य 5. <input type="checkbox"/> Leadership नेतृत्वविकास 6. <input type="checkbox"/> Negotiation वातचित्त, सहमति 7. <input type="checkbox"/> Decision-making निर्णय गर्ने 8. <input type="checkbox"/> CV development, job applications/interviews वैयक्तिक विवरण विकास, निवेदन लेखन, अन्तरवार्ता 9. <input type="checkbox"/> Business plan development व्यावसायिक योजना विकास 10. <input type="checkbox"/> Stress management तनाव व्यवस्थापन 11. <input type="checkbox"/> Know their rights मानवअधिकार 12. <input type="checkbox"/> Occupation Health and Safety कार्यस्थलमा स्वास्थ्य र सुरक्षा 13. <input type="checkbox"/> Other (specify) अन्य (खुलाउने) _____ 14. <input type="checkbox"/> No none कुनै पनि होइन (SKIP to WS1) WS1 मा जानुहोस्
E8	<p>Have you applied any of the soft/life skills obtained from the training(s) in the last 6 months? के तपाईले तालीमबाट प्राप्त जीवन उपयोगी सीपहरु यही ६ महिना भित्र प्रयोग गर्नुभएको छ?</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. <input type="checkbox"/> Yes छ 2. <input type="checkbox"/> No छैन (if no SKIP E8.3) E8.3 मा जानुहोस्
E8.1	<p>If yes, where did you apply these skills? <i>Select all responses that apply</i></p> <p>यदि छ भने तपाईले कहाँ प्रयोग गर्नुभएको छ? <i>मिल्ने जतिमा चिन्ह लगाउनुहोस् ।</i></p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. <input type="checkbox"/> Work काममा 2. <input type="checkbox"/> Home घरमा 3. <input type="checkbox"/> Other, specify अन्य (खुलाउने) <p>.....</p>
E8.2	<p>How did you apply these soft/life skills? तपाईले यस्ता जीवन उपयोगी सीपहरु कसरी प्रयोग गर्नु भयो?</p>	<p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p><i>Skip to WS1 (WS1 मा जानुहोस्)</i></p>
E8.3	<p>If you did not apply the soft skills, please explain why?</p> <p>यदि तपाईले प्रयोग गर्नुभएको छैन भने नगर्नुको कारण बताउनुहोस् ।</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. <input type="checkbox"/> I still lacked some skills and knowledge मलाई अबैपनि सीप र ज्ञानको कमी भएको जस्तो लाग्छ 2. <input type="checkbox"/> I did not have time म संग समयनै छैन 3. <input type="checkbox"/> I did not know how to practically apply the skills and knowledge to my daily life सीप र ज्ञान कसरी प्रयोग गर्ने भनेर मलाई त्यति थाहा भएन 4. <input type="checkbox"/> Other (specify) अन्य (खुलाउनुस्) <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>

WORK STATUS कार्य अवस्था

//INTERVIEWER//: Now I am going to ask you some questions about your work

//अन्तरवार्ताकार//: अब म तपाईंले गर्नु भएका कामको बारेमा केही जानकारी लिन चाहन्छु ।

WS1	<p>In the last 7 days, did you work for a wage, salary, commission or any payment in kind, including doing paid domestic work, even if it was only for one hour? <i>Examples: a regular job, contract, casual¹ or work for pay, work in exchange for food or housing, paid domestic work</i> गत हप्ता (अथवा विगत ७ दिन) मा तपाईंले ज्याला, तलब, कमिशन वा अरु कुनै जिन्सी भुक्तानी पाउनको लागि काम गर्नु भयो, साथसाथै सशुल्क घरेलु काम गर्नु भयो चाहे त्यो १ घण्टाको लागि मात्र किन नहोस् ? <i>उदाहरण: नियमित काम, अनुबंध अथवा सम्झौता, भुक्तानीका लागि आकस्मिक काम, गाँस वासका लागि सट्टापट्टा गर्ने काम, भुक्तानी पाउने खालको घरेलु काम</i></p>	<p>1. <input type="checkbox"/> Yes गर्ने (if yes, skip to WS1.2) WS1.2 मा जानुहोस् 2. <input type="checkbox"/> No गरिने</p>
WS1.1	<p>Did you do this type of work within the last 6 months? तपाईंले यस्तो किसिमको काम यहि ६ महिना भित्रमा गर्नु भएको हो ?</p>	<p>1. <input type="checkbox"/> Yes हो 2. <input type="checkbox"/> No होइन (if no, skip to WS2) WS2 मा जानुहोस्</p>
WS1.2	<p>In this job, what kind of work do you usually do? What are your main tasks or duties? e.g.: <i>selling clothing, weeding of rice paddy, etc.</i> यस काममा कस्तो किसिमका कार्यहरू गर्नु पर्छ ? अथवा तपाईंको कस्ता कस्ता मुख्य कर्तव्यहरू पर्छन् । उदाहरणका लागि लता कपडा बेच्ने, खेतमा गोडमेल गर्ने आदि</p>	
WS2	<p>In the last 7 days, did you run a business of any size, for yourself or with one or more partners, even if it was for only one hour? <i>Examples: Commercial farming, selling things, making things for sale, repairing things, brewing beer for sale, collecting wood or water for sale, hairdressing</i> गत हप्ता, तपाईंले आफ्नो या साभेदारीमा कुनै आकार (सानो या ठूलो) व्यापार व्यवसाय चलाउनु भयो चाहे त्यो १ घण्टाको लागि मात्र किन नहोस् ? <i>उदाहरण: व्यवसायिक खेती, सामान बेच्ने, विक्री गर्नका लागि सामान बनाउने, विक्री गर्नका लागि दाउरा या पानी संकलन गर्ने, कपाल ट्रेसिङ्ग गर्ने आदि</i></p>	<p>1. <input type="checkbox"/> Yes चलाएँ (if yes, skip to WS2.2) WS2.2 मा जानुहोस् 2. <input type="checkbox"/> No चलाइनँ</p>
WS2.1	<p>Did you do this type of work within the last 6 months? तपाईंले यस्तो किसिमको काम यहि ६ महिना भित्रमा गर्नु भएको हो ?</p>	<p>1. <input type="checkbox"/> Yes हो 2. <input type="checkbox"/> No होइन (if WS1, WS1.1. and WS2 and WS2.1 are NO – respondent has not worked in previous 6 months skip to WS6) (यदि WS1, WS1.1. र WS2 र WS2.1 का उत्तरहरू होइन भएमा उत्तरदाताले विगत ६ महिनामा काम गरेको छैन भन्ने बुझिन्छ । तसर्थ WS6 मा जानुहोस् ।</p>

¹ Casual employment means an employment to be given or given in which a worker is engaged for seven or less than seven days within a period of one month to provide any service or accomplish a task given by the employer.

² आकस्मिक रोजगारी: आकस्मिक रोजगारी भन्नाले कुनै पनि रोजगारदाता द्वारा एक महिनामा सात दिन वा सो भन्दा कम दिनका लागि कार्य वा सेवा प्राप्त गर्न दिइएको वा दिइने रोजगारी बुझिन्छ।

WS2.2	In this job, what kind of work do you usually do? What are your main tasks or duties? e.g.: <i>selling clothing, weeding of rice paddy, etc.</i> यस काममा कस्तो किसिमका कार्यहरू गर्नु पर्छ ? अथवा तपाईंको कस्ता कस्ता मुख्य कर्तव्यहरू पर्छन् । उदाहरणका लागि लत्ता कपडा बेच्ने, खेतमा गोडमेल गर्ने आदि	
WS3	How did you get the job? यो काम कसरी पाउनु भयो ?	<ol style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Recruiter/contractor रोजगारीदाता, ठेकेदारमार्फत <input type="checkbox"/> After training placement तालिम समापनपश्चात भर्ना गरिदिएको <input type="checkbox"/> Own business आफ्नै व्यापार व्यवसाय (skip to WS.6) WS.6 मा जानुहोस् । <input type="checkbox"/> Friends साथीहरूको सहयोगबाट <input type="checkbox"/> Family/relatives परिवार तथा आफन्तको सहयोगबाट <input type="checkbox"/> Other (specify) अन्य (खुलाउने) _____
WS4	Do you have a work contract between you and your employer? तपाईं र तपाईंको रोजगारदाता संग कामको सम्झौता भएको छ ?	<ol style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Yes छ <input type="checkbox"/> No छैन (if non, skip to WS5) WS5 मा जाने <input type="checkbox"/> DK थाहा छैन <input type="checkbox"/> REF भन्न नचाहेको
WS4.1	If yes, can you read the contract? यदि छ भने सो सम्झौता पढ्न सक्नु हुन्छ ?	<ol style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Yes सक्छु <input type="checkbox"/> No सकिदैन
WS5	Is the payment received on time and reliable? समयमै र विश्वसनीय रूपमा भुक्तानी पाउनु भएको छ ?	<ol style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Yes छ <input type="checkbox"/> No छैन
WS6	In the last 7 days, did you help without being paid in any kind of business run by your household even if it was only for one hour? गत हप्ता, तपाईंले विना भुक्तानी तपाईंको घरपरिवारले चलाएको कुनै व्यापार व्यवसायमा सघाउनु भयो चाहे त्यो १ घण्टाको लागि मात्र किन नहोस् ?	<ol style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Yes छ <input type="checkbox"/> No छैन
WS7	In this job, what kind of work do you usually do? What are your main tasks or duties? e.g.: <i>selling clothing, weeding of rice paddy, etc.</i> यस काममा प्रायगरी कस्तो किसिमका कार्यहरू गर्नु पर्छ ? अथवा तपाईंको कस्ता कस्ता मुख्य कर्तव्यहरू पर्छन् । उदाहरणका लागि लत्ता कपडा बेच्ने, खेतमा गोडमेल गर्ने आदि	<p>_____</p> <p>Skip to next section, question IN1 अर्को खण्डको प्रश्न IN1 मा जानुहोस्</p>
WS8	If no work has been done (responses to WS1, WS1.1, WS2, WS2.1 and WS6 are NO) Why do you not work? यदि काम गरेको छैन भने (WS1, WS1.1 र WS2, WS2.1 र WS6 का उत्तरहरू गरिन अर्थात् होइन अर्थात् छैन भएमा) तपाईंले किन काम नगर्नु भएको होला?	<ol style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> No work available काम उपलब्ध छैन <input type="checkbox"/> Retired सेवानिवृत्त <input type="checkbox"/> Unable to work काम गर्न असमर्थ <input type="checkbox"/> Lack necessary equipment आवश्यक सरसामानको कमी <input type="checkbox"/> Insufficient capital to start काम शुरु गर्न पर्याप्तमात्रामा पूँजीको अभाव <input type="checkbox"/> Other (specify) अन्य (खुलाउनुस्) _____
INCOME/ASSETS/FOOD SECURITY आम्दानी /सम्पत्ती /खाद्य सुरक्षा		
//INTERVIEWER//: Now I am going to ask you some questions about your income, assets and food intake //अन्तरवार्ताकार//: अब म तपाईंको आम्दानी, सम्पत्ती र खानाको बारेमा केही जानकारी लिन चाहन्छु ।		
IN1	What was your main/primary source of income before you started the training? तालिममा भाग लिनु अगाडि तपाईंको आम्दानीको मुख्य तथा प्राथमिक श्रोत के थियो होला?	<ol style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Own farm आफ्नै खेतीपाती <input type="checkbox"/> Own business आफ्नै व्यापार व्यवसाय <input type="checkbox"/> Salary तलब <input type="checkbox"/> Wages ज्याला <input type="checkbox"/> No income received (only in-kind assistance) सिधै आम्दानी नभएको तर जिन्सी सहयोग पाएको <input type="checkbox"/> Dependent (Skip to IN2) आश्रित (IN2 मा जानुहोस्) <input type="checkbox"/> Others (specify) अन्य _____

IN1.1	Specify the income source प्रमुख खास आम्दानीको श्रोत जनाउनु होला	
IN1.2	What was your secondary source of income before you started the training? तालिममा भाग लिनु अगाडि तपाईंको आम्दानीको दोश्रो मुख्य श्रोत के थियो होला?	1. <input type="checkbox"/> Own farm आफ्नै खेतीपाती 2. <input type="checkbox"/> Own business आफ्नै व्यापार व्यवसाय 3. <input type="checkbox"/> Salary तलव 4. <input type="checkbox"/> Wages ज्याला 5. <input type="checkbox"/> No income received (only in-kind assistance) सिधै आम्दानी नभएको तर जिन्सी सहयोग पाएको 6. <input type="checkbox"/> Others (specify) अन्य _____
IN1.3	Specify the income source दोश्रो खास आम्दानीको श्रोत जनाउनु होला	
IN2	What was your personal monthly income amount before you started the training? तालिममा भाग लिनु अगाडि तपाईंको आफ्नै व्यक्तिगत मासिक आम्दानी रकम कति थियो होला?	1. <input type="checkbox"/> No Income आम्दानी थिएन 2. <input type="checkbox"/> 1-1000 3. <input type="checkbox"/> 1001 – 2000 4. <input type="checkbox"/> 2001-3000 5. <input type="checkbox"/> 3001 - 5000 6. <input type="checkbox"/> 5001– 7000 7. <input type="checkbox"/> 7,001 – 9,000 8. <input type="checkbox"/> 9,001 – 14,000 9. <input type="checkbox"/> >14000
IN3	Has your income changed since you had the training? तालिम लिई सकेपछि तपाईंको आम्दानीमा केही फरकपन देखिइएको छ ?	1. <input type="checkbox"/> Increased बृद्धि भएको छ 2. <input type="checkbox"/> Stayed the same उस्तै छ 3. <input type="checkbox"/> Decreased घटेको छ
IN4	What was your estimated cash income last month from the trade for which you received the training? <i>Please include income received for all work related tasks that were performed</i> तालिमबाट प्राप्त गरेको सीप प्रयोग गरी गरेको कामबाट गत महिना तपाईंको अनुमानित नगद आम्दानी कति भयो ?	NPR _____
IN4.0	From this amount, what was the estimated income last month for produce sold (related to the trade for which you received the training) यस आम्दानी रकम मध्ये तालिमबाट प्राप्त गरेको सीप प्रयोग गरेर बेचेको वस्तुबाट गत महिनाको अनुमानित आम्दानी कति भयो?	NPR _____
IN4.1	How much of what you produced from the trade for which you were trained on did you sell, ... % तालिमबाट प्राप्त गरेको सीप प्रयोग गरी उत्पादन गरेको वस्तु मध्ये IN4.0 मा बेचेको रकम कति प्रतिशत हो?	_____
IN4.2	How much produce from the trade for which you were trained on did you consume yourself % तालिमबाट प्राप्त गरेको सीप प्रयोग गरी उत्पादन गरेको वस्तु मध्ये कति प्रतिशत उपभोग गर्नु भयो?	_____
IN4.3	How much produce from the trade for which you were trained on do you still have in stock % तालिमबाट प्राप्त गरेको सीप प्रयोग गरी उत्पादन गरेको वस्तु मध्ये कति प्रतिशत अबै स्टकमा छ?	_____

IN4.4	<p>How much produce from the trade for which you were trained on did you use for other purposes (e.g. donating) %</p> <p>तालिमबाट प्राप्त गरेको सीप प्रयोग गरी उत्पादन गरेको बस्तु मध्ये कति प्रतिशत अन्यमा प्रयोग भयो जस्तै साथीभाईलाई बाँडेको, गाईवस्तुलाई खाएको आदि?</p> <p><i>Note: Please remember that the sum of breakdown percentages above must be equal to 100%</i></p> <p>कृपया ध्यान दिनुहोला की IN4.1, IN4.2, IN4.3 र IN4.4 को जम्मा १०० प्रतिशत हुनुपर्छ ।</p>	_____
IN5	<p>What was your estimated income last month from any other trade(s) that you undertook?</p> <p>अन्य कुनै कामबाट गत महिना तपाईंको अनुमानित आम्दानी कति भयो ?</p>	NPR_____
IN6	<p>What was your main sources of income over the last 6 months? (<i>Multiple responses possible</i>)</p> <p>तपाईंको विगत ६ महिनाको आम्दानीका श्रोतहरू के के हुन्? (मिल्ने जतिमा चिन्ह लगाउनुस्)</p>	<p>1. <input type="checkbox"/> Own farm आफ्नै खेतीपाती</p> <p>2. <input type="checkbox"/> Own business आफ्नै व्यापार व्यवसाय</p> <p>3. <input type="checkbox"/> Salary तलब</p> <p>4. <input type="checkbox"/> Wages ज्याला</p> <p>5. <input type="checkbox"/> No income received (only in-kind assistance) सिधै आम्दानी नभएको तर जिन्सी सहयोग पाएको</p> <p>6. <input type="checkbox"/> Dependent (Skip to S1) आश्रित (S1 मा जानुहोस्)</p> <p>7. <input type="checkbox"/> Others (specify) अन्य _____</p>
IN7	<p>What was your monthly income over the last 6 months from the trade for which you received the training?</p> <p>तालिमबाट प्राप्त गरेको सीप प्रयोग गरी गत ६ महिनामा तपाईंको औसत आम्दानी कति भयो ?</p> <p><i>Note: Please check response of E6 whether it is Yes or No.</i></p> <p>नोट: कृपया हेर्नु होला की प्रश्न E6 को उत्तर छ आएको हो की छैन आएको हो ।</p>	<p>March NPR_____</p> <p>April NPR_____</p> <p>May NPR_____</p> <p>June NPR_____</p> <p>July NPR_____</p> <p>August NPR_____</p>
IN8	<p>What was your average monthly income over the last 6 months from any other trade(s) that you undertook? अन्य कुनै कामबाट गत ६ महिनाको तपाईंको औसत आम्दानी प्रति महिना कति भयो ?</p>	NPR_____
IN9	<p>Has your income changed within the last 6 months? के तपाईंको आम्दानी विगत ६ महिनामा फरकपन आएको छ?</p>	<p>1. <input type="checkbox"/> Increased बृद्धि भएको छ</p> <p>2. <input type="checkbox"/> Stayed the same (skip to IN12) उस्तै छ (IN12 मा जाने)</p> <p>3. <input type="checkbox"/> Decreased (skip to IN12) घटेको छ (IN12 मा जाने)</p>
IN10	<p>If your income has increased within the last 6 months, why is this the case? <i>Interviewer not to read out the answers</i></p> <p>यदि तपाईंको आम्दानी विगत ६ महिनामा बृद्धि भएको छ भने, यसको कारण के हो भन्ठान्नुहुन्छ ? प्रश्नकर्ताले कृपया संभाव्य उत्तर नपढी दिनुहोला ।</p>	<p>1. <input type="checkbox"/> Due to the training and livelihood support तालिम र जिविकोपार्जनको सहयोगको कारणले</p> <p>2. <input type="checkbox"/> Other specify अन्य कारण (उल्लेख गर्ने)</p> <p>.....</p> <p>3. <input type="checkbox"/> DK थाहा छैन</p>

IN11	<p>For what have you used this additional income? (multiple responses possible)</p> <p><i>Enumerators should not read the responses aloud to the respondent, but instead select the appropriate options based on the responses provided by the respondent</i></p> <p>यस थप आम्दानीबाट तपाईंले कसरी प्रयोग गर्नु भयो? (मिल्ने जतिमा चिन्ह लगाउनुस्)</p> <p>गणकले ध्यान दिनुहोला की, अनुमानित उत्तरहरू नपढीदिनुहोला । तर उत्तरदाताले उत्तर दिई सकेपछि उपयुक्तमा चिन्हहरू लगाउनुहोला ।</p>	<ol style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Savings बचत गरेको <input type="checkbox"/> Agricultural/business activities खेतीपाती तथा व्यापार व्यवसायमा लगाएको <input type="checkbox"/> Housing घरघरन्दामा खर्च <input type="checkbox"/> Schooling for children बाल बालिकाको शिक्षामा <input type="checkbox"/> Improved nutrition for household members घरपरिवारका सदस्यहरूको पोषणमा सुधार गर्न <input type="checkbox"/> Other (specify) अन्य _____ <input type="checkbox"/> Nothing केही नगरेको <input type="checkbox"/> DK थाहा छैन
IN12	<p>Which of the following is true concerning your current income? Your current income... तपाईंको हालको आम्दानीको सम्बन्धमा यी मध्ये कुन चाही ठीक होला? तपाईंको हालको आम्दानी</p>	<ol style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Is sufficient to meet your basic needs and allows you to save तपाईंको आधारभुत आवश्यकता पूरा गर्न पर्याप्त मात्रामा पुग्छ र बचत गर्न समेत पुग्छ <input type="checkbox"/> Is sufficient to meet your basic needs but does not allow you to save तपाईंको आधारभुत आवश्यकता पूरा गर्न पर्याप्त मात्रामा पुग्छ तर बचत गर्न भने पुग्दैन <input type="checkbox"/> Is insufficient so you have to use your savings to meet expenses अपर्याप्त हुन्छ र अरु खर्चहरू गर्नका लागि बचतको पैसा चलाउनु पर्छ । <input type="checkbox"/> Is insufficient so you have to borrow to meet expenses अपर्याप्त हुन्छ र अरु खर्चहरू गर्नका लागि सापटी लिनु पर्छ ।
IIN13	<p>What is your average individual expenditure spent on the following items over the last 4 weeks? तल दिईएका शीर्षकहरूमा सालाखाला कति जति खर्च हुन्छ? (विगत ४ हप्ताको खर्च उल्लेख गर्ने)</p>	
A	Food खाना	
B	Education शिक्षा	
C	Health स्वास्थ्य	
S1	<p>In the last month, was there a time when you or another member of your household was hungry but did not eat, or had to skip a meal because there was not enough money or resources for food? विगत एक महिनामा तपाईं वा तपाईंको घरपरिवारका अन्य सदस्यले कुनै वखत भोकाएको वेलामा पैसा नभएर वा खानेकुरा नभएर खानै नपाएको वा खाना छाकै छोड्नु परेको अवस्था आईपर्यो ?</p>	<ol style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Yes पर्यो <input type="checkbox"/> No परेन
<p>DEBTS ऋण</p> <p>//INTERVIEWER//: Now I am going to ask you some questions about any debts/money that you might owe //अन्तरवार्ताकार//: अब म तपाईंको ऋण वा पैसाको बारेमा केही जानकारी लिन चाहन्छु</p>		
DB1	<p>Do you have any debts? के तपाईंले ऋण लिनुभएको छ?</p>	<ol style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Yes छ (Amount____) रकम <input type="checkbox"/> No छैन
DB2	<p>Does your household have any debts? के तपाईंको परिवारका सदस्यले ऋण लिनुभएको छ?</p>	<ol style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Yes छ (Amount____) रकम <input type="checkbox"/> No छैन (If response to DB1 and DB2 is no SKIP to next section F1) (यदि DB1 र DB2 दुइटै छैन भन्ने जवाफ आएमा अर्को खण्डको F1 मा जानुहोस्)

DB3	<p>If response to DB1 or DB2 is Yes (1), who are these debts owed to? <i>Please select all that apply</i></p> <p>यदि DB1 वा DB2 को उत्तर छ भन्ने आएमा, सो ऋण कहाँबाट लिनु भयो ? (मिल्ने जतिमा चिन्ह लगाउनुस्)</p>	<ol style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Banks/microfinance institutions बैंक वित्तीय संस्थाहरु <input type="checkbox"/> Cooperatives सहकारीहरु <input type="checkbox"/> Family/relatives परिवार, आफन्तहरु <input type="checkbox"/> Friends/neighbours साथीहरु, छिमेकीहरु <input type="checkbox"/> Individual moneylenders साहुमहाजनहरु <input type="checkbox"/> Recruiters/contractors ठेकेदार <input type="checkbox"/> Employer रोजगारदाता <input type="checkbox"/> Other, specify अन्य
DB3.1	<p>If response to DB1 or DB2 is Yes (1), When did these debts occur?</p> <p>यदि DB1 वा DB2 को उत्तर छ भन्ने आएमा, सो ऋण कहिले लिनु भयो ?</p>	<ol style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> More than 2 years before the training तालिम शुरुहुनु भन्दा अगाडि २ वर्षभन्दा बढी देखि लिएको <input type="checkbox"/> 2 years before the training तालिम शुरुहुनु भन्दा अगाडि २ वर्ष देखि लिएको <input type="checkbox"/> 1 year before the training तालिम शुरुहुनु भन्दा अगाडि १ वर्ष देखि लिएको <input type="checkbox"/> 6 months before the training तालिम शुरुहुनु भन्दा अगाडि ६ महिना देखि लिएको <input type="checkbox"/> 1 month before the training तालिम शुरुहुनु भन्दा अगाडि १ महिना देखि लिएको <input type="checkbox"/> During the training तालिम अवधी भित्रै लिएको <input type="checkbox"/> After the training तालिम पछि मात्र लिएको
DB3.2	<p>If response to DB1 or DB2 is Yes (1), For what purpose was this debt incurred?</p> <p>यदि DB1 वा DB2 को उत्तर छ भन्ने आएमा, सो ऋण के का लागि लिनु भयो ?</p>	<ol style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Start of new business नया व्यापार व्यवसाय शुरु गर्न <input type="checkbox"/> Payment of an old debt पुरानो ऋण चुक्ता गर्न <input type="checkbox"/> Basic household needs (food, health, education etc) घरायसी आधारभूत आवश्यकता पूरा गर्न (जस्तै खाना, स्वास्थ्य, शिक्षा आदि) <input type="checkbox"/> Cultural festivities and celebrations चाडपर्व, भोजभतेर मनाउन <input type="checkbox"/> Others (Specify) अन्य भए उल्लेख गर्ने
DB4	<p>Have your debts changed in the last 6 months? के तपाईंको ऋण विगत ६ महिनाभित्रमा परिवर्तन भएको छ?</p>	<ol style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Increased बृद्धि भएको छ <input type="checkbox"/> Stayed the same उस्तै छ <input type="checkbox"/> Decreased घटेको छ <input type="checkbox"/> DK थाहा छैन <input type="checkbox"/> REF भन्न नचाहेको
<p>FORCED LABOUR VULNERABILITIES बाध्यकारी श्रम संकटापन्न अवस्था //INTERVIEWER//: Now I am going to ask you some questions about some work that you might have had to undertake against your will or in deplorable circumstances //अन्तरवार्ताकार//: अब म तपाईंको इच्छा विपरित वा दुर्व्यवहारको परिस्थितिमा काम गर्नु परेको अवस्थाको बारेमा केही जानकारी लिन चाहन्छु</p>		
F1	<p>Have you ever been forced to work due to tradition, status or in exchange for a debt, land, shelter or any other benefits? तपाईंको परम्परा, परिस्थितिजन्य अवस्था वा ऋण, खेत, जग्गा, बास वा अन्य केही फाइदाका लागि तपाईंले कुनै बेला बाध्यतापूर्वक काम गर्नु परेको थियो ?</p>	<ol style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Yes छ <input type="checkbox"/> No छैन <input type="checkbox"/> DK थाहा छैन <input type="checkbox"/> REF भन्न नचाहेको

F1.1	<p>Within the last 6 months, have you been forced to work due to tradition, status or in exchange for a debt, land, shelter or any other benefits? तपाईंको परम्परा, परिस्थितिजन्य अवस्था वा ऋण, खेत, जग्गा, बास वा अन्य केही फाइदाका लागि तपाईंले विगत ६ महिनामा बाध्यतापूर्वक काम गर्नु परेको छ ?</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. <input type="checkbox"/> Yes छ 2. <input type="checkbox"/> No छैन 3. <input type="checkbox"/> DK थाहा छैन 4. <input type="checkbox"/> REF भन्न नचाहेको
F2	<p>Have you ever been forced to take a job or to do tasks against your will? तपाईंको ईच्छा वेगर तपाईंले कहिल्यै बाध्यात्मक काम वा कार्यहरू गर्नुपरेको छ?</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. <input type="checkbox"/> Yes छ 2. <input type="checkbox"/> No छैन 3. <input type="checkbox"/> DK थाहा छैन 4. <input type="checkbox"/> REF भन्न नचाहेको
F2.1	<p>Within the last 6 months, have you been forced to take a job or to do tasks against your will? विगत ६ महिनामा तपाईंको ईच्छा वेगर तपाईंले बाध्यात्मक काम वा कार्यहरू गर्नुपरेको छ?</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. <input type="checkbox"/> Yes छ (if either of F1, F1.1, F2 or F2.1 is 'Yes' skip to F3) (यदि F1, F1.1, F2, अथवा F2.1 मध्ये कुनै एकमा छ भन्ने जवाफ आएमा F3 मा जानुहोस्) 2. <input type="checkbox"/> No छैन (if no skip to next section - question M1) M1 मा जानुहोस् <input type="checkbox"/> DK थाहा छैन (if DK skip to next section - question M1) M1 मा जानुहोस् <input type="checkbox"/> REF भन्न नचाहेको (if REF skip to next section - question M1) M1 मा जानुहोस्
F3	<p>What tasks were you forced to undertake? <i>Enumerators should not read the responses aloud to the respondent, but instead select the appropriate options based on the responses provided by the respondent</i> तपाईंले कस्ता बाध्यकारी कार्यहरू गर्नु पर्यो ? (मिल्ने जतिमा चिन्ह लगाउनुस्)</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. <input type="checkbox"/> Work excessive hours, with limited rest थोरै आराम गरेर अधिकतम समय काम गर्ने 2. <input type="checkbox"/> Tasks beyond the terms of reference (or what was originally agreed) शर्तनामा गरेको वा शुरुमा सहमति भएको भन्दा बढी काम गर्ने 3. <input type="checkbox"/> Work in isolation/not allowed to communicate with others or to make visits home अलगगएर काम गर्ने वा अरुसंग बातचित गर्न नदिने वा घर जान नदिने 4. <input type="checkbox"/> Forced to carry out domestic work बाध्यात्मक रूपमा घरायसी काम गर्ने 5. <input type="checkbox"/> Forced to work when sick or injured विसंचो वा घाउ चोटपटक लागेतापनि बाध्य भएर काम गर्ने 6. <input type="checkbox"/> Forced to provide sexual services जबरजस्ती यौन धन्दाका सेवाहरू दिने 7. <input type="checkbox"/> Work without pay विना भुक्तानी काम गर्ने 8. <input type="checkbox"/> Other (specify) अन्य _____ 9. <input type="checkbox"/> DK थाहा छैन 10. <input type="checkbox"/> REF भन्न नचाहेको
F4	<p>How did you end up in this situation? तपाईं यस अवस्थामा कसरी पुग्नु भयो? <i>Enumerators should not read the responses aloud to the respondent, but instead select the appropriate options based on the responses provided by the respondent</i> गणकले ध्यान दिनुहोला की, अनुमानित उत्तरहरू नपढीदिनुहोला । तर उत्तरदाताले उत्तर दिई सकेपछि उपयुक्तमा चिन्हहरू लगाउनुहोला ।</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. <input type="checkbox"/> Tradition पराम्परागत रूपमा 2. <input type="checkbox"/> Sold by relative नातेदारले बेचेको 3. <input type="checkbox"/> Had to work in exchange for a loan/advance (cash) for myself or a relative आफ्नो वा नातेदारका लागि लिइएको ऋण वा पेशकी बापत काम गर्नु पर्यो 4. <input type="checkbox"/> Had to work in exchange for non-financial benefits (land, job, for other household members) गैर वित्तीय लाभहरू जस्तै घरपरिवारका अन्य सदस्यहरूका लागि जग्गा, काम पाए बापतको लागि काम गर्नु पर्ने 5. <input type="checkbox"/> Recruited by a labor broker श्रम दलाल वा विचौलियाले भर्ती गरेको 6. <input type="checkbox"/> DK थाहा छैन 7. <input type="checkbox"/> REF भन्न नचाहेको

<p>F5</p>	<p>What would happen if you refused to do the work? (Multiple responses are possible) यदि तपाईंले यो काम गर्न नमानेको भए के हुन्थ्यो ? (मिल्ने जतिमा चिन्ह लगाउनुस्)</p> <p><i>Enumerators should not read the responses aloud to the respondent, but instead select the appropriate options based on the responses provided by the respondent</i></p> <p>गणकले ध्यान दिनुहोला की, अनुमानित उत्तरहरू नपढीदिनुहोला । तर उत्तरदाताले उत्तर दिई सकेपछि उपयुक्तमा चिन्हहरू लगाउनुहोला ।</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. <input type="checkbox"/> Loose land, shelter, other facilities जग्गा, वासस्थान र अन्य सुविधाहरू वञ्चित हुन्छ 2. <input type="checkbox"/> Deprivation of basic needs (food, sleep, water, health care) आधारभूत आवश्यकताहरू जस्तै खाना, निद्रा, पानी, स्वास्थ्य स्याहारको अभाव हुन्छ । 3. <input type="checkbox"/> Confinement हिडडुल गर्न नपाई सेवा सुविधा नपाई सिमित ठाउँमा बस्नु पर्ने 4. <input type="checkbox"/> Loose job of the relatives/family members नातेदारहरू वा परिवारका सदस्यहरूको जागिर हरण हुने 5. <input type="checkbox"/> Physical violence on self or family आफैलाई वा परिवारलाई शारीरिक हिंसा हुने 6. <input type="checkbox"/> Sexual harassment on self or family members आफैलाई वा परिवारका सदस्यहरूलाई यौन उत्पीडन हुने 7. <input type="checkbox"/> Verbal assault and humiliation मौखिक आक्रमण र अपमान हुने 8. <input type="checkbox"/> Financial penalty (fine, increase of interest rate) आर्थिक दण्ड जस्तै जरिवाना, व्याज दरमा वृद्धि आदि हुने 9. <input type="checkbox"/> Withholding of wages ज्याला रोकीराख्ने 10. <input type="checkbox"/> Retention of identity documents परिचय खुल्ने दस्तावेज खोसेर राख्ने 11. <input type="checkbox"/> Social exclusion सामाजिक वहिस्कार हुने 12. <input type="checkbox"/> Family or social pressure परिवार वा सामाजिक दबाव 13. <input type="checkbox"/> Take another family member to work परिवारका अन्य सदस्यहरूलाई काममा लगाउने 14. <input type="checkbox"/> Blackmail ब्याकमेल 15. <input type="checkbox"/> Other (specify) अन्य (उल्लेख गर्ने) _____ 16. <input type="checkbox"/> Nothing केही पनि हुँदैन 17. <input type="checkbox"/> DK थाहा छैन 18. <input type="checkbox"/> REF भन्न नचाहेको
<p>F6</p>	<p>By whom were you forced? तपाईंलाई यस्तो बाध्यपूर्वकको काम गर्न कसले बाध्य बनायो ?</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. <input type="checkbox"/> Master मालिक 2. <input type="checkbox"/> Employer रोजगारदाता 3. <input type="checkbox"/> Husband/Wife श्रीमान/श्रीमती 4. <input type="checkbox"/> Relatives नातेदार 5. <input type="checkbox"/> Parents बाबुआमा 6. <input type="checkbox"/> Others (specify) अन्य (उल्लेख गर्ने) _____ 7. <input type="checkbox"/> DK थाहा छैन 8. <input type="checkbox"/> REF भन्न नचाहेको
<p>F7</p>	<p>Were you sometimes allowed to communicate with friends and family? तपाईंलाई कहिले काहिं साथीभाई तथा परिवारसंग कुराकानी गर्न दिईन्थ्यो?</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. <input type="checkbox"/> Yes दिईन्थ्यो 2. <input type="checkbox"/> No दिईदैनथ्यो 3. <input type="checkbox"/> DK थाहा भएन 4. <input type="checkbox"/> REF भन्न नचाहेको
<p>F8</p>	<p>Were you allowed to leave the premises? तपाईंलाई आफू काम गर्ने ठाउँबाट बाहिर जान दिईन्थ्यो?</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. <input type="checkbox"/> Yes दिईन्थ्यो 2. <input type="checkbox"/> No दिईदैनथ्यो 3. <input type="checkbox"/> DK थाहा भएन 4. <input type="checkbox"/> REF भन्न नचाहेको

EMPOWERMENT सशक्तिकरण

//INTERVIEWER//: Now I am going to ask you some questions about your thoughts related to empowerment

//अन्तरवार्ताकार//: अब म यस समुदायमा सशक्तिकरण सम्बन्धी केही जानकारी लिन चाहन्छु

To what extent do you agree or disagree with the following statements? 1 = Strongly disagree, 2 = Partly disagree, 3 = Partly agree, 4 = Strongly agree

तलका विवरणहरूमा तपाईं कतिको सहमत या असहमत हुनुहुन्छ ? १ = धेरै असहमत, २ = थोरै असहमत, ३ = थोरै सहमत, ४ = धेरै सहमत

M1	I feel that I'm a person of worth and equal to others म महसुस गर्छु कि म एक योग्य व्यक्ति र अरुसंग बराबर छु भन्ठान्छु	1. <input type="checkbox"/> Strongly disagree धेरै असहमत 2. <input type="checkbox"/> Partly disagree थोरै असहमत 3. <input type="checkbox"/> Partly agree थोरै सहमत 4. <input type="checkbox"/> Strongly agree धेरै सहमत
M2	I have hope for the future मेरो भविष्य राम्रो हुने आशा छ	1. <input type="checkbox"/> Strongly disagree धेरै असहमत 2. <input type="checkbox"/> Partly disagree थोरै असहमत 3. <input type="checkbox"/> Partly agree थोरै सहमत 4. <input type="checkbox"/> Strongly agree धेरै सहमत
M3	I am confident to express my opinion in front of others अरु मानिसहरूका अगाडि म मेरो विचार दुक्क संग पोख्न सक्छु	1. <input type="checkbox"/> Strongly disagree धेरै असहमत 2. <input type="checkbox"/> Partly disagree थोरै असहमत 3. <input type="checkbox"/> Partly agree थोरै सहमत 4. <input type="checkbox"/> Strongly agree धेरै सहमत
M4	I am confident to express my opinion in community meetings सामुदायिक बैठकहरूमा म मेरो विचार दुक्क संग पोख्न सक्छु	1. <input type="checkbox"/> Strongly disagree धेरै असहमत 2. <input type="checkbox"/> Partly disagree थोरै असहमत 3. <input type="checkbox"/> Partly agree थोरै सहमत 4. <input type="checkbox"/> Strongly agree धेरै सहमत
M5	I am confident to make decisions concerning my household म दुक्क संग मेरो घरपरिवार सम्बन्धी निर्णयहरू गर्न सक्छु	1. <input type="checkbox"/> Strongly disagree धेरै असहमत 2. <input type="checkbox"/> Partly disagree थोरै असहमत 3. <input type="checkbox"/> Partly agree थोरै सहमत 4. <input type="checkbox"/> Strongly agree धेरै सहमत
M6	Women are capable to contribute to household income घरपरिवारको अयआर्जन लागि महिलाहरू सक्षम हुन्छन्	1. <input type="checkbox"/> Strongly disagree धेरै असहमत 2. <input type="checkbox"/> Partly disagree थोरै असहमत 3. <input type="checkbox"/> Partly agree थोरै सहमत 4. <input type="checkbox"/> Strongly agree धेरै सहमत

In your household, who normally makes most of the decisions about the following activities listed below?

तपाईंको घरपरिवारमा तल दिईएका क्रियाकलापहरूमा प्रायजसो कसले निर्णय गर्ने गर्दछ ?

M7	How to spend the money made from (other income-generating activity where the woman is mainly contributing) महिलाहरूले मुख्य रूपमा योगदान गरेर आयआर्जन गरेको पैसा कसरी खर्च गर्ने	1. <input type="checkbox"/> Respondent herself/ himself उत्तरकर्ता आफै 2. <input type="checkbox"/> Husband श्रीमान 3. <input type="checkbox"/> Respondent and husband/wife jointly उत्तरकर्ता र श्रमान् या श्रीमती संयुक्त रूपमा 4. <input type="checkbox"/> Another household member घरका अर्का सदस्य 5. <input type="checkbox"/> Respondent and another household member jointly उत्तरकर्ता र घरका अर्का सदस्यको संयुक्त रूपमा 6. <input type="checkbox"/> Someone outside of the household घरपरिवार भन्दा बाहिरको अरु कोही 7. <input type="checkbox"/> DK थाहा छैन
----	---	---

ADDITIONAL DEMOGRAPHICS थप जनसांख्यिकी विवरण <i>//INTERVIEWER//: Now I am finally going to ask you some additional questions about yourself</i> <i>//अन्तरवार्ताकार//: अन्तमा अब म तपाईंको बारेमा केही थप जानकारी लिन चाहन्छु</i>		
Q.N. प्र.नं.	Questions प्रश्नहरू	Responses उत्तरहरू
DD08	Do you have a birth certificate? तपाईंसँग जन्मदर्ता प्रमाणपत्र छ ?	1. <input type="checkbox"/> Yes छ 2. <input type="checkbox"/> No छैन
BENEFICIARY SERVICES लाभग्राहीले पाएका सेवाहरू		
DD01	Has the beneficiary been referred to a service provider/s through the BRIDGE project? ³ लाभग्राहीलाई यस ब्रिज परियोजनामार्फत सेवा प्रदायक सम्म पठाएको हो?	1. Yes हो 2. No (Skip to DD03) होइन (DD03 मा जानुहोस्)
DD02	If yes, name of service provider(s) यदि हो भने, सेवा प्रदायकको नाम	
DD03	What services have been provided to the beneficiary through the BRIDGE project (Please select all that apply) ब्रिज परियोजना मार्फत लाभग्राहीलाई कस्ता सेवाहरू प्रदान गरियो ? (मिल्ने जतिमा चिन्ह लगाउनुस्)	1. Legal and judicial assistance कानूनी र न्यायिक सहायता 2. Psychosocial support मनोवैज्ञानिक सहयोग 3. Identity cards registration परिचय पत्रको दर्ता 4. IGA groups आयआर्जन मूलक क्रियाकलाप गर्ने समूह बनाउन 5. Functional literacy साक्षरता कार्यान्वयन 6. Vocational training व्यवसायिक प्रशिक्षण 7. Apprenticeship/On the job training (-----) कामका लागि प्रशिक्षणताको अवस्था 8. Support for starting own business आफ्नै व्यवसाय संचालन गर्नका लागि सहयोग 9. Tools/machines for job काम गर्नका लागि औजार, सरसामान तथा मेशिन 10. Travel and allowances to meet the employers रोजगारदाताहरू संगको भेटघाटका लागि यातायात खर्च 11. Others (specify) ----- अन्य (उल्लेख गर्ने)
DD04	Date of first service (to be filled in by ILO enumerator) पहिलो सेवा लिएको मिति (गणक आफैले भर्ने)	

³ Service providers here means a third party/organization who is supporting the beneficiary through his/her own resources. In Nepal, it is not a referral system, but direct support provided by the Bridge Project. Take care that the interviewer and interviewee both understand this correctly.